

2025  
10

# INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka  
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

長浜市民防災訓練を実施します

## Treinamento de Prevenção de Desastres

O treinamento de prevenção de desastres será realizado com intuito de confirmar quais medidas devem ser tomadas na ocorrência de um terremoto e de desastres devido à chuvas ou ventos fortes.

**Data:** 19 de outubro (dom)

**1ª parte Horário:** 7h00 ~ 8h00 \*Aviso de início do treinamento através do Bousai Gyousei Musen (sistema de alto-falantes de transmissão de emergência da prefeitura)

**Teor:** treinamento de refúgio, atividades de prevenção de desastres na comunidade local, em cada lar, associação de bairro, associação autônoma de prevenção de calamidades.

**2ª parte Horário:** 8h00 ~ 9h00

**Local:** Azai Shougakkou (Toume-cho)

**Teor:** treinamento de instalação e administração do abrigo, transporte de provisões de emergência, de prevenção de incêndio.

**Organizações participantes:** Shimokusano Rengou Jichikai, Nagahama-shi Shouboudan, Kohoku Chiiki Shoubou Honbu, Shiga-ken Bousai Koukutu, Nagahama-shi.

**Informações:** Bousai Kiki Kanrika TEL.: 0749-65-6555

Homepage da  
prefeitura de  
Nagahama  
(em japonês)



定額減税の不足額給付について

## Sobre o Pagamento do Teigaku Genzei no Fusokugaku Benefício de Ajuste da Redução de Imposto de Valor Fixo

Enviaremos uma carta de confirmação referente ao pagamento do Benefício de ajuste da redução de imposto de valor fixo, para as pessoas que após a determinação do valor do Imposto, verificou-se que não receberam todo o valor dedutível de redução de imposto de valor fixo.

Além disso, caso corresponda às condições abaixo é necessário apresentar uma solicitação. Contatar o departamento responsável por telefone.

Pessoa que mudou-se para Nagahama entre 2 de janeiro de 2024 e 1 de janeiro de 2025, e que corresponde a um dos casos: Trabalha exclusivamente com negócios; Pessoa cujo total da renda ultrapassa 480.000 ienes.

**Informações:** Shakai Fukushima TEL.: 0749-65-6764

Homepage da  
prefeitura de  
Nagahama  
(em japonês)



『なかひま書』 デジタルクーポン事業を実施します

## Realização do Nagahama Wari, Projeto de Cupom Digital

Vamos realizar o projeto de cupom digital usando o LINE.

**Período de uso do cupom:** 1ª fase 4 (ter) ~ 17 de novembro (seg)

2ª fase 18 de novembro (ter) ~ 1 de dezembro (seg)

3ª fase 2 (ter) ~ 15 de dezembro (seg)

※Mesmo dentro do período de uso, será encerrado quando atingir o limite do orçamento.

**Teor do Nagahama Wari:** Após adquirir o cupom digital pelo aplicativo LINE, poderá usá-lo apresentando o código bidimensional nas lojas participantes em Nagahama. Ao usar o cupom, a compra ficará mais em conta, pois terá desconto de no máximo 40% no pagamento (limite máximo de 2.000 ienes/vez).

※Divulgaremos na homepage sobre as lojas participantes e outros detalhes assim que forem sendo confirmados.

**Informações:** Nagahama Wari Digital Cupom Call Center TEL.: 050-5799-2919

※Atendimento: 1 de setembro (seg) ~ 30 de janeiro de 2026 (sex) Dias úteis 10h00 ~ 17h00

(durante o período de uso do cupom, também aos sábados domingos e feriados 10h00 ~ 17h00)

Homepage da  
prefeitura de  
Nagahama  
(em japonês)



国勢調査への回答はお済みですか

## Já respondeu ao Censo Demográfico?

Prazo

8 de outubro (qua)

**Call Center** (inclusive sábados domingos e feriados)

<Governo Nacional> 16/set (ter) ~ 7/nov (sex) 9h00 ~ 21h00

TEL.: 0570-02-5901

TEL.: 03-6628-2258 (Telefone IP)

<Governo Municipal> 16/set (ter) ~ 15/out (qua) 9h00 ~ 16h45

TEL.: 0570-04-0008

Recomenda-se  
a resposta pelo  
smartphone ou  
computador.

※O recenseador realizará uma visita nos casos em que não for possível conferir a resposta ao Censo.



# GUIA DE SAÚDE ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751  
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu TEL.: 0749-85-6420



## EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

**Horário de recepção:** Nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

**No Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, os exames pediátricos de 1 ano e 8 meses e de 2 anos e 8 meses serão realizados uma vez a cada 2 meses.**

**Itens necessários: Todas as idades:** Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

**<Exame de 1 ano e 8 meses>** Escova de dentes e copo da criança.

**<Exame de 2 anos e 8 meses>** Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

**<Exame de 3 anos e 8 meses>** Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Nagahama-shi Hoken Center (Há intérprete) Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	aos nascidos entre:	Datas de realização	aos nascidos em:	Datas de realização
4 meses	21/junho ~ 10/julho/2025	17 de novembro	julho/2025	18 de novembro Recepção: 13h00 ~ 13h35
	11 ~ 31/julho/2025	27 de novembro		
10 meses	21/dezembro/2024 ~ 10/janeiro/2025	13 de novembro	janeiro/2025	18 de novembro Recepção: 13h35 ~ 14h15
	11 ~ 31/janeiro/2025	28 de novembro		
1 ano e 8 meses	12 ~ 31/março/2024	21 de novembro	fevereiro/2024 março/2024	6 de novembro
2 anos e 8 meses	15 ~ 31/março/2023	12 de novembro	abril/2023 maio/2023	2 de dezembro
3 anos e 8 meses	14 ~ 31/março/2022	10 de novembro	março/2022	4 de novembro

\*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

\*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

\*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

長浜米原休日急患診療所

## Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

**\*Não realizamos teste de doenças contagiosas como influenza, COVID-19 etc.a**

**TEL. (em japonês): 0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor consultar-se no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

**Datas de atendimento: outubro: 5, 12, 13, 19, 26**  
**novembro: 2, 3, 9, 16, 23, 24, 30**

**Horário de recepção:** 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

**Horário de atendimento:** 9h00 ~ 18h00.

**Local:** No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

\*Ao se consultar, favor apresentar o Myna Hokenshou (cartão do My Number vinculado ao seguro de saúde) ou um documento com os dados do seguro de saúde no qual está inscrito, Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

**Informações:** Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



## Vacinação Preventiva de Influenza e Contra COVID-19 para Pessoas Idosas no Ano Fiscal Reiwa 7

A vacinação preventiva de influenza e contra COVID-19 deste ano, será realizada conforme descrito abaixo.

Os interessados, cientes da eficácia e dos efeitos colaterais da vacina, podem aplicar a vacina em instituições médicas realizadoras. Não haverá vacinação coletiva. Conferir as instituições médicas na homepage de Nagahama.

**Público-alvo:** \*Pessoa registrada no município, e que na data da vacinação possui 65 anos de idade ou mais;

\*Pessoa registrada no município, que na data da vacinação possui entre 60 e 64 anos de idade, com deficiência no funcionamento cardíaco, renal, no aparelho respiratório, ou com deficiência no funcionamento do sistema imunológico devido ao vírus da imunodeficiência humana (a prefeitura enviará um aviso ao público-alvo).

**Período de vacinação:** entre 1º de outubro ~ 31 de dezembro, no período de realização das instituições médicas.

**Quantidade:** 1 vez durante o período de vacinação.

**Custo:** Vacina preventiva de influenza: 2.260 ienes.

Vacina contra COVID-19: 4.570 ienes \*Subsidiaremos a vacinação de pessoas de unidade familiar beneficiárias do Seikatsu Hogo. Deve obrigatoriamente solicitar o subsídio antes da aplicação da vacina. Enviaremos uma correspondência ao público-alvo.

**Outros:** \*Não haverá envio de cupom para vacinação. Favor realizar a reserva diretamente na instituição médica e aplicar a vacina.

\*Se desejar aplicar a vacina em outro município além de Nagahama e Maibara, consulte pelo telefone abaixo.

**Informações:** Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage da  
prefeitura de  
Nagahama  
(em japonês)



## Workshop de Atividades Esportivas para Pais e Filhos

A falta de atividade física, não apenas reduz a força muscular como também compromete a função cardíaca e dos vasos sanguíneos, podendo levar a doenças crônicas como as relacionadas ao estilo de vida e acidente vascular cerebral (AVC). Por essa razão, o município irá realizar um workshop de atividades físicas, voltado às faixas etárias que têm poucas oportunidades para se exercitar. O público-alvo inclui crianças pequenas até alunos do 3º ano do Shougakkou e seus pais, e pessoas na faixa etária dos 20 aos 40 anos que possuem dificuldades para garantir um tempo para se exercitarem. Através de brincadeiras e experiências, o workshop oferecerá exercícios leves para que todos aproveitem este momento de atividades físicas de forma agradável e descontraída.

① **Vamos sentir, se mover e nos divertir** ♪ **Oyako Music Care**

**Data e horário:** 8 de novembro (sáb) 10h00 ~

**Local:** Nagahama Well Center (Kobori-cho)

**Público-alvo:** crianças no último ano da pré-escola até o 3º ano do Shougakkou e seus responsáveis

② **Relaxamento da mente e do corpo** ♪ **Balance Ball Time**

**Data e horário:** 15 de novembro (sáb) 10h00 ~

**Local:** Kamiteru Machizukuri Center (Kamiteru-cho)

**Público-alvo:** pessoas na faixa dos 20 ~ 40 anos de idade

③ **Workshop Yasashii Fitness Hula**

**Data e horário:** 15 de novembro (sáb) 13h00 ~

**Local:** Kamiteru Machizukuri Center (Kamiteru-cho)

**Público-alvo:** pessoas na faixa dos 20 ~ 40 anos de idade

**Informações:** Kenkou Kikakuka TEL.: 0749-65-7779

Homepage da  
prefeitura de  
Nagahama  
(em japonês)



**Oitens comuns**

**Limite de vagas:**

① 15 grupos ② ③ 15 pessoas  
(com creche)

※ Todos por ordem de  
inscrição

**Inscrições:**

Formulário online



**Início das inscrições:** 1 de outubro (qua) 10h00 ~

**Outros:** inscrição 1 atividade/pessoa (grupo).

O participante receberá um presente para que possa continuar a praticar os exercícios.

の手続きをしてください

## Realizem o Trâmite do Nenkin Seikatsusha Shien Kyuufukin Seido Sistema de Subsídio de Auxílio para Pessoas que Vivem de Aposentadoria

**Público-alvo:** Pessoas que se tornaram elegíveis no ano fiscal Reiwa 7

**Solicitação:** Realize a solicitação através do Hagaki (cartão postal), [Nenkin Seikatsusha Shien Kyuufukin Seikyusho – formulário de solicitação do subsídio de auxílio para pessoas que vivem de aposentadoria] enviado pelo Nippon Nenkin Kikou no início de setembro.

**Informações:** Hikone Nenkin Jimusho (em japonês)

<Kyuufukin Senyou Dial – linha específica do subsídio> TEL.: 0570-05-4092

<Okyakusama Soudanshitsu – telefone de consultas> TEL.: 0749-23-1112

Homepage do Hikone  
Nenkin Jimusho  
(em japonês)



## PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE NOVEMBRO Prazo: 1/dezembro/2025

3ª Parcela do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

6ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

6ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

5ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Os Impostos - Taxas Municipais podem ser pagos na Prefeitura de Nagahama, no Hokubu Goudou Chousha, no Shimin Service Madoguchi (subprefeituras), nas instituições financeiras coligadas, lojas de conveniência ou através de pagamentos Cashless.

やさしい日本語でまち歩き **Inscrições Abertas para o Passeio no Município Praticando o Yasashii Nihongo**  
(竹生島)の参加者を募集します **Passeio para (ilha) Chikubushima**

Yasashii Nihongo é mais simples do que o japonês utilizado normalmente, e pode ser compreendido mais facilmente pelas pessoas de nacionalidade estrangeira.

Vamos realizar uma atividade visando a confraternização entre pessoas de nacionalidade japonesa e estrangeira utilizando o Yasashii Nihongo enquanto passeiam no município.

**Data:** 15 de novembro (sáb)

- ① 13h00 ~ 14h00 Palestra sobre o Yasashii Nihongo para pessoas de nacionalidade japonesa
- ② 14h00 ~ 17h00 Passeio por Chikubushima

**Público-alvo:**

- ※Pessoas de nacionalidade japonesa, participação em ① e ②.
- ※Pessoas de nacionalidade estrangeira, com nível de conversação básica no dia a dia, participação em ②.

**Local de encontro:** Seminar & Culture Center Rinko (Nagahama-shi Minato-cho)

**Nº de participantes:** Por ordem de inscrição. Nacionalidade japonesa: 15 pessoas Nacionalidade estrangeira: 15 pessoas

**Taxa de participação:** É necessário arcar com o ingresso de Chikubushima 600 ienes.

※A passagem de barco até Chikubushima será gratuita.

**Palestrante:** Team Yasashii Nihongo

**Inscrições:** realizar a inscrição através do formulário online na homepage da prefeitura

**Limite de inscrições:** 5 de novembro (qua)

※Esta atividade será realizada como projeto do Biwako Touhokubu Chiiki Renkei Kyougikai (Conselho de Cooperação Regional da área Nordeste do Biwako)

**Informações:** Shimin Katsuyakuka TEL.: 0749-65-8711



Homepage da  
prefeitura de  
Nagahama



アートインナガハマ2025 **Art in Nagahama 2025**

**Data e horário:** 18 de outubro (sáb) das 10h00 ~ 17h00;  
19 de outubro (dom) das 10h00 ~ 16h00;  
\*Realizado mesmo com chuva

**Local:** Ruas do centro de Nagahama (galeria e arredores)

Nesta 39ª Feira de artes, mais de 170 artistas de diversas partes do Japão estarão expondo, vendendo, realizando demonstrações de suas obras. Haverá atividades de artes como o Live Paint, workshops entre outros. Venham apreciar as técnicas e as belas obras dos artistas!

**Informações:** Nagahama Geijutsuban Rakuichi Rakuza Un'ei linkai Jimukyoku  
TEL.: 0749-65-0393



Homepage do  
Art in Nagahama



2025長浜まちなかフェスタを開催します

**Nagahama Machinaka Festa 2025**

O tema deste ano é "Tsunageyou Mirai e, Tsunagarou Minna to - Vamos nos conectar com o futuro e com todos!"

Criaremos uma oportunidade para que possam interagir e se conectar com diversas pessoas.

**Data:** 26 de outubro (dom) 10h00 ~ 15h00

**Local:** Sazanami Town

**Teor:** Barracas de comidas, feirinha, Food Trucks, exposição por grupos autorizados, feira de segurança e prevenção de desastres (com veículo simulador de terremotos e exposição de carros de bombeiros), e teremos também a distribuição do famoso Mochi. Esperamos a participação de todos! ♪

**Informações:**

Nagahama Machinaka Festa Jikkou linkai  
(no Nagahama Machizukuri Center)  
TEL.: 0749-62-1808



※Uma parte das atividades requer reserva antecipada. Conferir os detalhes pelo código acima ↑